



Presentación de Experiencia

Shabat en la oscuridad: la observación participativa como una herramienta de construcción relacional en la investigación cualitativa

Shabbat in the dark: participatory observation as a relationship building tool in qualitative research

Luisa Adriana Cook Alvarado¹ , Astrid Karolina Madrid Banegas 

Facultad de Ciencias Administrativas y Sociales, Universidad Tecnológica Centroamericana, UNITEC, San Pedro Sula, Honduras

Historia del artículo:

Recibido: 28 julio 2023

Revisado: 13 septiembre 2023

Aceptado: 5 noviembre 2023

Publicado: 30 diciembre 2023

Palabras clave

Análisis cualitativo

Honduras

Judaísmo

Minoría religiosa

Observación

Keywords

Honduras

Judaism

Observation

Qualitative analysis

Religious minorities

RESUMEN. Introducción. Existe un vacío en el estudio de la identidad hondureña y su relación con la religión. Por ejemplo, el judaísmo es frecuentemente marginalizado y fetichizado en una sociedad derivada de la hegemonía cristiana. **Presentación de experiencia.** La epistemología *standpoint* y la observación participativa fue utilizada para investigar la comunidad judía ortodoxa en una sinagoga en San Pedro Sula, Honduras. Se realizaron observaciones participativas al servicio de Shabat, mediante rituales que involucraron a mujeres de la comunidad. Se recolectó información por medio de la experiencia y la conversación. **Discusión.** Los rituales y prácticas son fundamentales para todas las religiones. En la comunidad judía ortodoxa estudiada, se ha convertido en una piedra angular. El deseo de cumplir la ley religiosa fue lógico en un contexto donde la observancia fue la única conexión con la identidad judía. **Conclusión.** El valor de la epistemología *standpoint* se confirma mediante la profundidad de la información obtenida por la invitación de unirse al servicio de Shabat y el nivel de involucramiento permitido. En esta instancia, la observación participativa se convirtió en una herramienta para establecer la confianza. En esta primera vista, se facilitó el intercambio de información y un punto para un futuro contacto.

ABSTRACT. Introduction. There is a gap in the study of Honduran identity and its relationship with religion. For example, Judaism is frequently marginalized and fetishized in a society derived from Christian hegemony. **Presentation of experience.** Standpoint epistemology and participatory observation were used to investigate the Orthodox Jewish community in a synagogue in San Pedro Sula, Honduras. Participatory observations were carried out at the Shabbat service, where women of the community participated in the rituals. Information was collected through experience and conversation. **Discussion.** Rituals and practices are fundamental to all religions. In the Orthodox Jewish community studied, it has become a cornerstone. The desire to comply with religious law was logical in a context where observance was the only connection to Jewish identity. **Conclusion.** The value of standpoint epistemology is confirmed by the depth of information obtained by the invitation to join the Shabbat service and the level of involvement permitted. In this instance, participatory observation became a tool to establish trust. In this first view, the exchange of information and a point for future contact was facilitated.

1. Introducción

En Honduras, las discusiones sobre la religión tienden a girar alrededor del papel del catolicismo en la formación de la identidad hondureña (Barahona, 2002). Esto deja un vacío en la investigación de las tradiciones no cristianas y el creciente fenómeno de las conversiones latinas a las otras religiones abrahámicas (Bowen, 2010; De Sedas, 2018). El judaísmo se ve como extranjero, antiguo y místico, es decir, adquiere una característica

orientalista que lo clasifica como un predecesor arcaico del cristianismo.

Las tradiciones judías ocasionalmente son tomadas por grupos cristianos mientras que se reproducen prácticas y retóricas antisemitas. Estas pueden ser de una naturaleza filo semítica; operando bajo la creencia que los estereotipos culturales son ciertos y “positivos”. Esto lleva a la creación de fetiches alrededor de la cultura judía, a la reinterpretación de los textos pre-rabinicos desde un lente cristiano y al sionismo cristiano (Durbin, 2018; Ariel, 2012).

¹ Autor correspondiente: luisa.cook@unitec.edu, Universidad Tecnológica Centroamericana, Campus San Pedro Sula, Honduras

Disponible en: <http://dx.doi.org/10.5377/innovare.v12i3.17169>

© 2023 Autores. Este es un artículo de acceso abierto publicado por UNITEC bajo la licencia <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Los trabajos anteriores sobre los judíos hondureños se enfocan mayormente en los judíos Askenazi y entienden a la identidad judía como una “raza” que se origina de las doce tribus de Jacob (Amaya Banegas, 2011). Esta investigación rechaza el aspecto biológico de la raza porque es una construcción social que busca crear jerarquías dentro de una sociedad (Smedly & Smedly, 2005). Los judíos hondureños no son monolíticos y tratar de encontrar características elementales entre ellos es un eco de la “ciencia” racial. Este reporte de experiencia presenta una perspectiva de la identidad judía, una que está arraigada en la comunidad y en las prácticas y basada en un enfoque de observación participativa en una sinagoga ortodoxa en San Pedro Sula, Honduras.

2. Presentación de experiencia

2.1. Revisión bibliográfica

La religión se entiende como un fenómeno cultural e identitario que puede ser estudiado por sus impactos sociales (Poveda Arias, 2016; Geertz, 2013). Los símbolos son importantes al analizar la religión porque sostienen los significados metafísicos, establecen ánimos y proveen orden social. Geertz expande sobre el trabajo de Durkheim (1912) y considera que los rituales y las prácticas son centrales a la identidad y que la religión es la combinación de ambos.

La religión considerada como algo externo es la construcción y la evolución de los significados intersubjetivos dentro del grupo cultural. Este proceso, como se ilustra abajo, muestra que las prácticas y rituales no son abandonadas una vez que la religión se ha establecido (Figura 1). No es un proceso secuencial. La religión se sostiene por la continua interacción entre la comunidad, las identidades y los símbolos canónicos que mantienen un significado específico para sus miembros. Sonia Zylberberg (2002) explica el poder de los símbolos y las prácticas en las tradiciones religiosas y como pueden ser modificados o adaptados, según las necesidades de la comunidad.

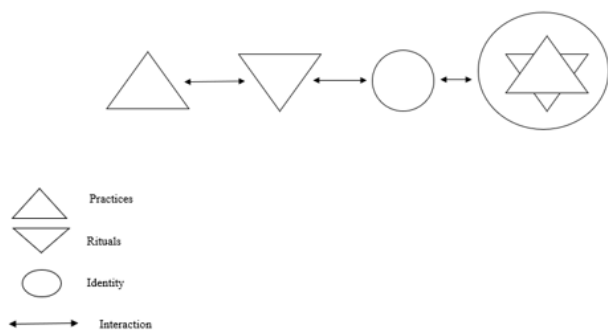


Figura 1. Representación de la religión como un fenómeno social.

2.1.1. La observación participativa y la investigación standpoint

Jacobson (2006) desarrolló una metodología cualitativa y etnográfica en el que involucró la colaboración de la comunidad y la observación participativa en comunidades ortodoxas en Buenos Aires, Argentina. Este enfoque es ideal para remover jerarquías entre investigador e investigado (Clark et al., 2009), especialmente considerando que la investigadora principal de este estudio es una estudiante de conversión o prospecta *giyoret*. A excepción del líder de la comunidad, la totalidad de la comunidad de Ohr Chaim está compuesta por estudiantes de conversión que esperan su Beit Din, o la aprobación de una corte rabínica. Considerando estas experiencias paralelas, la observación participativa adoptó una perspectiva *standpoint* en este estudio (Toole, 2022).

2.1.2. La identidad hondureña

Barahona (2002) dedica un gran fragmento de su trabajo al papel de la iglesia católica en la construcción de la identidad hondureña, la cual empezó a echar raíces durante la colonización. Es necesario considerar que la colonización religiosa fue un proceso simultáneo a la colonización territorial. Algunos indígenas huyeron a lo profundo de las montañas para evitar estas fuerzas colonizadoras hasta que eventualmente se adoptó el sincretismo como método de supervivencia (Barahona 2002; Umaña 2017). Este sincretismo después vino a definir la cultura mestiza que es la cultura hegemónica en la presente Honduras.

Actualmente, las estadísticas en América Latina registran un cierto distanciamiento del catolicismo. Sin embargo, el duradero poder cultural de la iglesia romana no puede ser negado. Pese a que el Artículo 77 de la Constitución de la República de Honduras prohíbe la participación política de los líderes religiosos y el uso de la religión en la política, el cristianismo ha estado mezclado con el Estado y la política desde el Acta de Declaración de Independencia Centroamericana (Constitución Política de la República de Honduras de 1982, 2005; Barahona, 2002).

En el tiempo presente, las consideraciones religiosas influyen en las discusiones sobre los derechos reproductivos, el matrimonio igualitario, educación inclusiva y los derechos LGBTQ+ (García, 2022; Naciones Unidas Honduras, 2023). Aunque el Estado y la iglesia están separados, las bases morales del Estado hondureño son cristianas (Ferrari, 2014). En este contexto, las comunidades judías de Honduras viven una hegemonía religiosa que todavía favorece la asimilación sobre una coexistencia visible de creencias y estilos de vida alternativos.

2.2. Espacio físico de la sinagoga

La sinagoga está en una modesta casa en el Barrio Suyapa en San Pedro Sula, Honduras. Su exterior es sencillo y difícil de ser vista por alguien que no la busque. Solo un rótulo interno describe su carácter religioso (Figura 2). El espacio ha sido reorganizado para separar las secciones de acuerdo con género. La sección contiene el arca de la Torá y la sección masculina de oración. La mesa es utilizada para las cenas comunales de Shabat (Figura 3). En la visita, se constató que no se han realizado renovaciones mayores a su infraestructura.



Figura 2. Señalización de Beit Knesset Mishkan Shlomo.

2.3. Entrevista directa

Antes del comienzo de las oraciones se entrevistó al líder de la comunidad, quien explicó las diferencias entre el judaísmo y el cristianismo. El entrevistado se mostró agotado durante esta primera interacción, pero su actitud cambió drásticamente una vez que la investigadora principal explicó que ella también es una aspirante a conversión. Esto facilitó un entendimiento mutuo al momento del diálogo y corroboró las ideas de Toole sobre la epistemología *standpoint*.

2.4. Shabat en Ohr Chaim

Shabat o el día de descanso comienza el viernes al atardecer. Este es el ritual semanal más significativo. El horario del servicio de Shabat fue proveído por nuestro contacto la mañana del 9 de junio de 2023. De acuerdo con las normas religiosas, las investigadoras optaron por ropa modesta que cubriera los brazos y las piernas. Se recomendó utilizar blanco y negro para respetar el código de vestimenta. El único incumplimiento fue el uso de pantalones en vez de faldas.

El nivel de observancia de Shabat varía de movimiento a movimiento y aun dentro de comunidades (Cuadro 1). Sin embargo, es la observancia estricta del Shabat que separa a los judíos ortodoxos de las otras ramas. Según el

entrevistado de este estudio, esto hace a Ohr Chaim único en Honduras. Esto representó un eco del trabajo de Jacobson sobre las comunidades ortodoxas de Buenos Aires, Argentina (Jacobson, 2006).

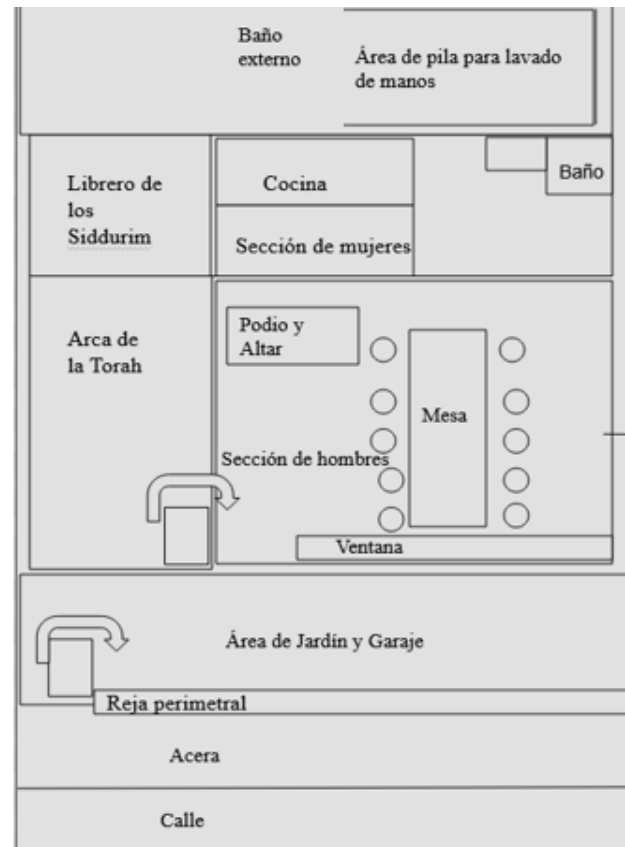


Figura 3. Organización de Beit Knesset Mishkan Schlomo.

2.4.1. Servicio de Shabat

La primera observación hecha fue el tamaño de la comunidad, con un poco arriba del número mínimo de hombres para considerarse una sinagoga. Había dieciséis hombres presentes, lo cual es usual y dos mujeres. Las mujeres estuvieron vestidas en faldas blancas y negras mientras que solo algunos de los hombres se vistieron en los mismos colores. Los hombres utilizaron una mayor gama de colores en sus ropas, saliéndose de las normas ortodoxas. Todos usaron una cubierta de cabeza religiosa y algunos contaron con las borlas tradicionales por debajo de su ropa.

Los hombres y las mujeres participaron en el servicio de maneras diferentes. Dado que la mayoría de los miembros fueron hombres, la sección de las mujeres fue más pequeña y tuvo el librero con los libros de oración y las velas de Shabat. El espacio es utilitario y tiene fácil acceso a la cocina, lo cual es conveniente porque las mujeres supervisan la comida.

Cuadro 1

Shabat en resumen.

| Evento | Descripción | Participante | Práctica sobresaliente | Observación |
|----------------------------------|---|-------------------|--|--|
| Daven antes de Shabat | Rezos antes de iniciar el día de descanso. | Hombres | Oración en hebreo en la dirección hacia el Kotel (El Muro Occidental en Jerusalén). | Un grupo pequeño de hombres empezó el rezo, los miembros se fueron incorporando. |
| Ritual de las Candelas de Shabat | Se cubre el pelo y se dicen los rezos tradicionales en hebreo encendiendo las candelas del día de descanso. | Mujeres | Ritual celebrado en una sección separada. | Las investigadoras tomaron parte porque las únicas miembros mujeres llegaron después del inicio de Shabat. |
| Servicio de Shabat | Empieza después que se han encendido las velas y cuando oficialmente ha empezado el día de descanso. Consiste en rezos, oraciones, rituales y cantos. | Hombres y mujeres | Separación de deberes de acuerdo con género. Lavado de manos. Bendición del vino y el pan. | Las investigadoras fueron incorporadas en todos los rituales, sin importar su estatus religioso. |
| Cena de Shabat | Una cena comunal, preparado lo más cercano posible a las reglas kosher. | Hombres y mujeres | Separación entre hombres y mujeres tanto en la cena como en los deberes. | Se evitó la carne roja, se expresó la dificultad en conseguir comida certificada como kosher. |

Fuente: Elaboración propia con base en la observación participativa.

Se pidió a las investigadoras que hicieran el ritual de encender las velas; una cubierta de cabeza para mujeres fue proveída para una investigadora, mientras que la investigadora principal se cubrió el pelo con su propio pañuelo de seda.

Debido a la crisis energética que afectó a la localidad ese día, la sinagoga no tuvo energía eléctrica. Esto obligó a la comunidad a convertir el área de garaje y jardín en un área de oración. Se creó un área para las mujeres frente a la de los hombres, ambas en dirección de Jerusalén. Se utilizaron luces de emergencia para ayudar durante el servicio y se permitió el uso del celular, lo cual generalmente se trata de evitar hasta ser prohibido en círculos ortodoxos.

Debido a la observación participativa de los rituales fue posible ser testigo de los detalles de las prácticas religiosas. Las mujeres de la comunidad no se unieron en la oración y en el canto y se pidió que permanecieran sentadas, con la excepción de recitar el *Shema*, el cual es el ritual base del judaísmo. Las mujeres generalmente hicieron las preparaciones rituales y se preocuparon por la puntualidad de la ceremonia. Esto se contrasta con otras ramas del judaísmo—Reformista, Conservadora y Constructivista—donde no hay separación durante el servicio y las obligaciones no están divididas por género.

Durante el servicio, los hombres tuvieron acceso a su libro de oración, lo cual representó una diferencia clave.

Su libro de oración fue diferente al de las mujeres, siendo más grueso y extenso. El libro de las mujeres también especificó su audiencia en su cubierta, utilizando colores suaves y una rosa para decoración. Las investigadoras utilizaron este libro en la ceremonia de las velas, el cual fue proveído por el líder de la comunidad.

A diferencia de otras comunidades judías, tanto ortodoxas como no ortodoxas, el servicio de Shabat en Ohr Chaim no incluyó un sermón. Esto se debe a que no hubo un rabino para liderar la comunidad de manera permanente. De hecho, un par de rabinos estadounidenses e israelíes visitan la comunidad una vez al año. Los miembros se guían solos o dependen del miembro más antiguo para guiar los servicios. Sin embargo, no hay un período reservado para la interpretación y la discusión de la Torá.

No fue posible medir como la presencia de las investigadoras afectó el comportamiento de la comunidad. No obstante, esto no significó que se les trató como agentes externos y se les prohibió participar en los rituales más significativos de Shabat. El lavado de manos, que tiene un elemento purificador y es una bendición, fue sobresaliente en la experiencia. Las mujeres ayudaron en el proceso, explicando el método correcto de lavar las manos, señalando la oración correcta y enfatizando la obligación de mantenerse en silencio antes de recibir el pan y vino.

2.4.2. La cena de Shabat

Las mujeres solicitaron a las investigadoras ayuda para servir la cena, la cual había sido previamente preparada por ellas. La carne no puede ser preparada con lácteos o consumida por los judíos bajo la ley religiosa. La res correctamente destazada no está disponible en Honduras. El pescado se preparó como la proteína principal acompañado por una ensalada de lechuga, tomate, remolacha, arroz y tortillas de maíz. La comida no fue distinta a lo que muchas familias hondureñas comen regularmente.

Los hombres instalaron dos mesas en el área externa en esquinas opuestas para mantener la separación de género. Las mujeres sirvieron a los hombres la cena en platos de papel y cubiertos plásticos antes de retirarse a su propia mesa. Los hombres fueron los encargados de limpiar al final de la cena. Durante la comida, las mujeres expresaron que estaban felizmente sorprendidas de ver otras mujeres en la sinagoga y fueron abiertas y francas en la conversación.

Ellas describieron su experiencia viviendo bajo la ley religiosa y compartieron instancias de aislamiento social y discriminación en sus vidas. Una de las dos mujeres enfrentó discriminación en la escuela pública. Después de ese incidente, ella aprendió a mantener su identidad religiosa en secreto. Ella explicó que es una práctica que la mayoría de los miembros de Ohr Chaim han adoptado para evitar el rechazo. El aislamiento social experimentado va más allá de la discriminación explícita.

La vida social y académica en la universidad pública de San Pedro Sula significó tener que escoger entre las actividades sociales y académicas o seguir la ley religiosa. Muchos eventos, incluyendo algunos académicos, frecuentemente se hacían en iglesias cristianas. Una prospecta judía ortodoxa no puede entrar a las iglesias, ya que es una religión originalmente fundada en la idolatría. Estas actividades a veces también se desarrollan durante el Shabat.

El carácter discreto y protector prevalente en Ohr Chaim no está fuera de lo común para los judíos ortodoxos alrededor del mundo. Sin embargo, las medidas protectoras son diferentes en San Pedro Sula por el tamaño de la congregación. Los miembros vienen de diferentes partes de la ciudad y de diferentes clases socioeconómicas, lo único que une son sus convicciones religiosas. Otros espacios compartidos no están disponibles para su uso y comodidad, como ser centros culturales y recreacionales, escuelas, supermercados, entre otros.

3. Discusión

En este estudio, el hallazgo más significativo fue la práctica y el cumplimiento de rituales para la identidad de Ohr Chaim, una sinagoga ortodoxa judía en San Pedro

Sula, Honduras. Al estar compuesta en su totalidad por futuros conversos, su apego a la ley religiosa es lo único que los enlaza a la identidad judía. Ninguna religión puede ser practicada en aislamiento, pero a diferencia del cristianismo no hay una sola creencia, como ser salvado por Cristo, que le dé a un converso su identidad religiosa. El judaísmo necesita una comunidad, un número mínimo de personas para orar. Esto es especialmente cierto en el contexto de los conversos, el término hebreo literalmente se traduce a inmigrante. La perspectiva judía no trata de adoptar una verdad, sino es una migración de una cultura a la otra.

Los judíos nacidos dentro de la tradición tienen otras conexiones a su cultura fuera de la práctica religiosa. Esto permite que relajen su nivel de apego a la ley religiosa, ya que su nivel de observancia nunca les quitará su identidad. Su identidad se ancla en el hecho de tener familia, historia, tradiciones, producciones culturales y a veces hasta el idioma. Se entiende porque los miembros de Ohr Chaim se sienten atraídos a la rama ortodoxa. Los rituales y prácticas compartidos son el pegamento que los mantienen unidos a su identidad religiosa, confirmando el trabajo de los investigadores citados en este estudio (Durkheim, 1912; Geertz, 2013; Zylberberg, 2002).

4. Conclusión

La inclusión de las investigadoras dentro del servicio de Shabat fue un primer paso importante para establecer la relación entre ellas y la comunidad. La observación participativa fue indispensable. No se hubiera tenido conversaciones profundas sin la observación participativa. También, se abrió la oportunidad para entender y describir como las prácticas y rituales comunales dan forma a la identidad de Ohr Chaim.

Se confirmó el valor de una epistemología *standpoint*, ya que fue una identidad compartida que permitió la participación en Shabat. Hubo un grado de confianza cuando la investigadora compartió la identidad y pudo entender a los sujetos desde una perspectiva religiosa y cultural. Esta primera visita a Ohr Chaim sirvió para establecer un punto de contacto. En esta experiencia, la observación participativa tuvo más valor como herramienta de construcción de confianza que como método de recolección de información.

5. Contribución de las Autoras

AKMD contribuyó a la revisión de la literatura, los conceptos, la visita de campo y las observaciones. LACA contribuyó a la revisión de la literatura, conceptos, visitas de campo y observaciones, redacción y edición del manuscrito. Ambas autoras leyeron y aprobaron la última versión del manuscrito.

6. Conflictos de Interés

Las autoras declaran no tener ningún conflicto de interés.

7. Referencias Bibliográficas

- Amaya Banegas, J. A. (2011). *Los judíos en Honduras* (2ª ed.). Editorial Guaymuras.
- Ariel, Y. (2012). Israel in contemporary Evangelical Christian millennial thought. *Numen*, 59(5-6), 456-485. <https://dx.doi.org/10.1163/15685276-12341235>
- Barahona, B. (2002). *Evolución histórica de la identidad nacional* (2ª ed.). Editorial Guaymuras.
- Bowen, P. D. (2010). Early US Latina/o—African-American Muslim connections: paths to conversion. *The Muslim World*, 100(4), 390-413. <https://dx.doi.org/10.1111/j.1478-1913.2010.01327.x>
- Clark, A., Holland, C., Katz, J. A., & Peace, S. (2009). Learning to see: lessons from a participatory observation research project in public spaces. *International Journal of Social Research Methodology*, 12(4), 345-360. <https://dx.doi.org/10.1080/13645570802268587>
- Constitución Política de la República de Honduras de 1982. (2005). *Art. 7. 4 de mayo de 2005 (Honduras)*.
- De Sedas, M. (2018). *Latinos who convert to Judaism: an exploration of the intersection of ethnic and religious identities*. William James College.
- Durbin, S. (2018). Chapter 7 Conclusion: "I will bless those who bless you": Philo-semitism, fetishism, and unleashing the blessings of God". En *Righteous gentiles: Religion, identity, and myth in John Hagee's Christians united for Israel* (pp. 202-242). Brill. https://dx.doi.org/10.1163/9789004385009_009
- Durkheim, E. (1912). The elementary forms of religious life. En R. A. Jones (Ed.), *Emile Durkheim: an introduction to four major work* (pp. 115-155). Sage Publications Inc.
- García, E. C. (2022). *El derecho y la religión como fórmula para coartar los derechos sexuales y reproductivos*. https://somosmuchas.hn/wp-content/uploads/2022/07/El-derecho-y-la-religion_Evel-Garcia.pdf
- Ferrari, S. (2014). 1 The Christian roots of the secular state. En Rene Provost (Ed.), *Mapping the legal boundaries of belonging: religion and multiculturalism from Israel to Canada* (pp. 25-40). Oxford Academic. <https://dx.doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199383009.003.0002>
- Geertz, C. (2013). Religion as a cultural system. En M. Benton (Ed.), *Anthropological approaches to the study of religion* (1er ed., pp. 1-46). Routledge.
- Jacobson, S. (2006). Modernity, conservative religious movements and the female subject: newly ultraorthodox Sephardi women in Buenos Aires. *American Anthropologist*, 108(2), 336-346. <https://dx.doi.org/10.1525/aa.2006.108.2.336>
- Naciones Unidas Honduras. (2023, 2 de junio). *Comunicado sobre la Ley de Educación Integral de Prevención al Embarazo Adolescente*. <https://honduras.un.org/es/234334-comunicado-sobre-la-ley-de-educaci%C3%B3n-integral-de-prevenci%C3%B3n-al-embarazo-adolescente>
- Poveda Arias, P. (2016). La religión como factor de identidad. *Studia Histórica. Historia Antigua*, 34, 208-213. <https://revistas.usal.es/uno/index.php/0213-2052/article/view/15334>
- Smedley, A., & Smedley, B. D. (2005). Race as biology is fiction, racism as a social problem is real: anthropological and historical perspectives on the social construction of race. *American psychologist*, 60(1), 16-26. <https://dx.doi.org/10.1037/0003-066X.60.1.16>
- Toole, B. (2022). Demarginalizing standpoint epistemology. *Episteme*, 19(1), 47-65.
- Umaña, H. (2017). *Literatura y tradición oral de los pueblos originarios y afrohondureños* (1er ed.). Editorial Universitaria: Centro de Arte y Cultura UNAH.
- Zylberberg, S. (2002). Oranges and seders: symbols of Jewish women's wrestlings. *Nashim: A Journal of Jewish Women's Studies & Gender Issues*, 148-171.